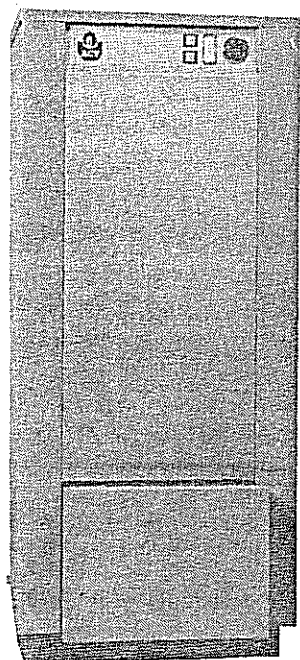


# NOTICE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN

## MONTEER- EN ONDERHOUDS- INSTRUCTIES



**S 25<sub>/1</sub>-32-40**



39 – Kerkplein

1610 RUISBROEK

Tél. : 02/376.11.35





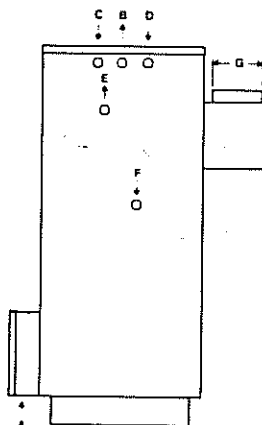
# I. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE KENMERKEN

DESIGNATION : chaudière type B1 - groupe G - classe I - catégorie I<sub>2</sub>

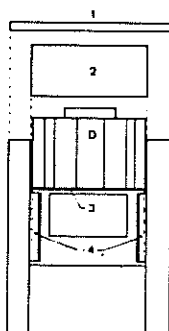
AANDUIDING : ketel type B1 - groep G - klasse I - categorie I<sub>2</sub>

DESCRIPTION : chaudière en acier, équipée d'un brûleur atmosphérique en acier inoxydable avec boiler incorporé en acier inoxydable.

BESCHRIJVING : ketel in plaatstaal, uitgerust met een atmosferische brander in roestvrij staal, met ingebouwde roestvrij stalen boiler.



TYPE		S 25/1	S 32	S 40
Rep. ....		2303	2300	2302
Puissance nominale - nominaal vermogen .....	Kw	29,1	37,06	47,07
Ø injecteurs G 25 - G 20 .....	1/100 mm	4 x 250	4 x 290	4 x 330
Ø spuitstukken <i>Perte de charge circuit eau chauffage - 2.N. 1t°: 80°C</i> <i>Drukverlies CV water - Nom. de débit - 1t°: 80°C</i>		130mm <sup>CE</sup> WK	130mm <sup>CE</sup> WK	200mm <sup>CE</sup> WK
Débit G 20 - Debiet 20 mbar (15°C - 760 mmhg) .....	m <sup>3</sup> /h	3,6	4,70	5,85
Ø injecteurs GP pr pression amont 50 mbar .....	1/100 mm	4 x 160	4 x 180	4 x 190
Ø spuitstukken PG met voordruk 50 mbar .....				
Debit GP - Debiet PG 50 mbar .....	m <sup>3</sup> /h	1,334	1,703	2,135
Capacité eau chaudière - Waterinhoud ketel .....	L.	81	81	120
Capacité eau boiler - Boilerinhoud .....	L.	74	74	100
Pression service chauff. - Werkdruk C.V. ....	Kg/cm <sup>2</sup>	3	3	3
Pression service sanitaire - Werkdruk sanitair .....	Kg/cm <sup>2</sup>	8	8	8
A. Alimentation gaz - Gasleiding .....		3/4"	3/4"	3/4"
B. Depart eau chaude - Vertrek warm water .....		3/4"	3/4"	3/4"
C. Retour eau chaude - Terug warm water .....		3/4"	3/4"	3/4"
D. Alimentation eau froide - Inlaat koud water .....		3/4"	3/4"	3/4"
E. Depart chauffage - Heen verwarming .....		1"	1"	1"
F. Retour chauffage - Terug verwarming .....		1"	1"	1"
G. Ø buse de raccordement - Ø schouwbus .....	mm	180	180	180
Pression brûleur G20 - Branderdruk .....	mbar	13,3	11,5	10,5
Pression brûleur propane - Branderdruk propaan .....	mbar	28	31	28



### A. MONTAGE DU COUPE-TIRAGE :

- enlever le couvercle 1 de la jaquette;
- démonter la face arrière 2 de la jaquette;
- glisser le coupe-tirage D dans les guides 4 jusque contre la butée 3 et fixez-le avec les vis prévues à cet effet;
- remonter la face 2 de la jaquette;
- remettre le couvercle de la jaquette en place.

### A. MONTAGE VAN TREKONDERBREKER :

- deksel 1 van mantel afnemen;
- plaat 2 van achterkant mantel demonteren;
- trekonderbreker D in geleiders 4 schuiven tot tegen stuk 3 en hem daarna met de daarvoor voorzien boutsen vastschroeven;
- plaat 2 terug monteren;
- deksel van mantel terugplaatsen.

A. DISPOSITIONS GENERALES

: se conformer à la norme *NBN-D51-003*

ALGEMENE KENMERKEN

: moeten aan de norm *NBN-D51-003* beantwoorden

B. AMENEES D'AIR

: a) ventilation basse pour l'alimentation du brûleur en air frais

LUCHTTOEVOER

: a) verluchting aan de onderkant voor luchttoevoer aan brander

Dimension minimum d'amenée d'air frais Minimale afmetingen luchttoevoer	MGS 14 - 21 31 CG 21	CG 31 - 41 S	CG 51 - 61	CG 81 - 101
∅ en mm. ∅ in mm.	150	180	200	250
Section en cm <sup>2</sup> Oppervlakte in cm <sup>2</sup>	177	254	314	491

: b) ventilation haute pour l'aération du local de chauffe

: b) hoge ventilatie voor de verluchting van het verwarmingslokaal

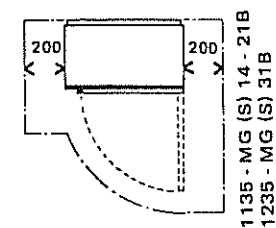
C. ACCESSIBILITE DE LA CHAUDIERE

: espaces minimum à respecter autour de la chaudière

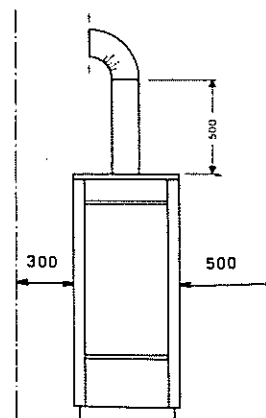
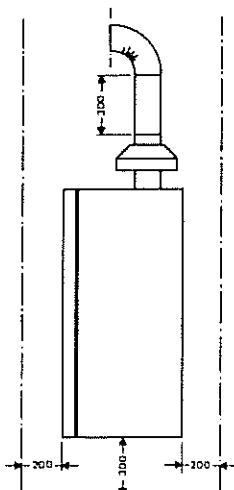
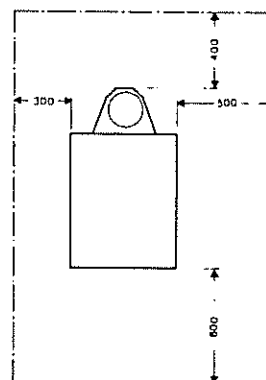
TOEGANG TOT KETEL

: minimale afmetingen rond de ketel

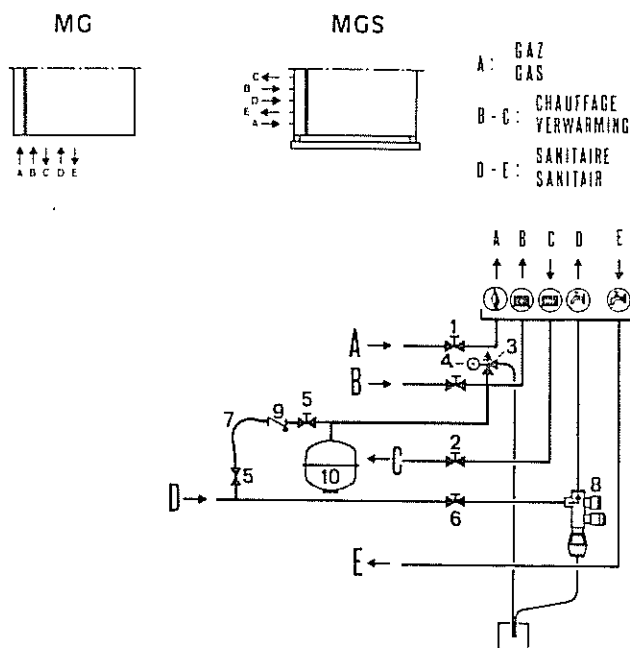
MG (S)



CG - S



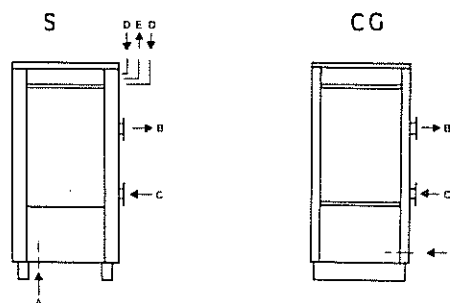
**E. - CHAUFFAGE ET SANITAIRE :**



1. Robinet arrêt gaz.
2. Vannes d'arrêt.
3. Soupape de sécurité taré à 3 Kg./cm<sup>2</sup>.
4. Manomètre (0 à 4,5 Kg./cm<sup>2</sup>).
5. Robinet d'arrêt.
6. Robinet d'arrêt avec purge.
7. Flexible de remplissage.
8. Groupe de sécurité sanitaire.
9. Clapet anti-retour.
10. Vase d'expansion uniquement en CG et S32.

*Précautions à prendre contre le gel:  
Lors d'une longue absence en hiver,  
il est conseillé de vidanger l'installa-  
tion et la chaudière si le chauffage est à l'arrêt.*  
SOUPAPES - KLEPPEN.

**E. - VERWARMING EN SANITAIR :**



1. Gasafsluitkraan.
2. Afsluitkleppen.
3. Veiligheidsklep op 3 Kg./cm<sup>2</sup>.
4. Manometer (0 tot 4,5 Kg./cm<sup>2</sup>).
5. Afsluitkraan.
6. Afsluitkraan met sproeier.
7. Rubberen vullingslang.
8. Veiligheidsgroep sanitair.
9. Anti-terugslagklep.
10. Expansievat enkel in CG en S32.

*Voorzorgsmaatregelen tegen vriesvrijzing:  
Bij een langdurige afwezigheid in de win-  
ter is het aan te raden de CV-installa-  
tie en de ketel te ledigen, indien de CV  
wordt stilgelegd.*

Ø SOUPAPES - Ø KLEPPEN	1/2 "	3/4 "	4/4 "	Pression de réglage Regeldruk
Chauffage - verwarming Sanitaire - sanitair	MG(S) 21 - 31/CG 21 MG(S) 21 - 31 B	CG 31 - 41 - 51 - 61 S	CG 81 - 101	3 Kg./cm <sup>2</sup> 8 Kg./cm <sup>2</sup>

**REMARQUES :** Le groupe de sécurité sanitaire comprendra un clapet anti-retour, un robinet d'arrêt et sera d'un type agréé par nos services. Les soupapes doivent être raccordées à l'égoût. Si la pression de distribution est supérieure à 7 Kg./cm<sup>2</sup> prévoir un réducteur de pression.

**OPMERKINGEN :** De veiligheidsgroep bevat een anti-terugslagklep, een afsluitkraan en zal door onze diensten goedgekeurd zijn. De kleppen moeten aan een sterfput verbonden worden. Indien de distributie druk hoger ligt dan 7 Kg./cm<sup>2</sup> dient een drukontspanner voorzien te worden.

**F. - REMPLISSAGE ET PURGE :** Procéder comme suit :

- a) remplir le boiler et l'installation sanitaire en mettant sous pression. Purger le circuit en ouvrant un robinet d'eau chaude. Vérifier le groupe de sécurité en l'actionnant manuellement.
- b) Remplir l'installation de chauffage en veillant à ne pas dépasser la pression de 2 Kg./cm<sup>2</sup>. Purger la chaudière et l'installation. Vérifier la soupape de sécurité en l'actionnant manuellement et ramener la pression à celle du vase d'expansion

**F. - VULLING EN ONLUCHTING :** Als volgt te werk gaan :

- a) boiler en sanitaire installatie opvullen en onder druk brengen. Installatie ontluichten door een warmwaterkraan te openen. Veiligheidsgroep manueel controleren.
- b) Verwarmingsinstallatie opvullen zonder de druk van 2 Kg./cm<sup>2</sup> te overschrijden. Ketel en installatie ontluichten. Veiligheidsklep manueel controleren en druk terugbrengen aan deze van het expansievat

**ATTENTION.**

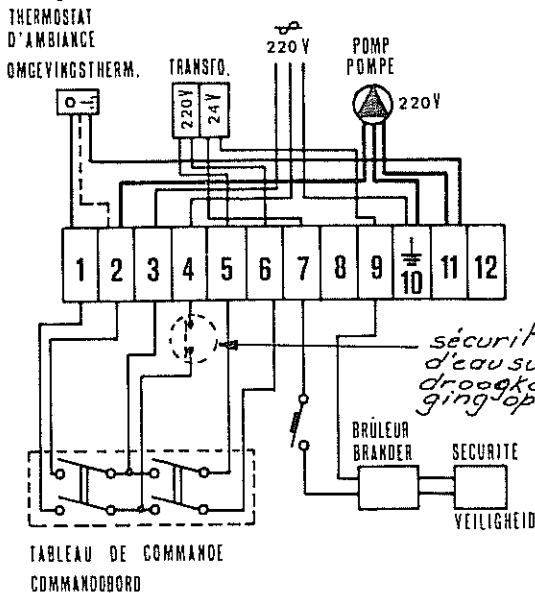
LE BOILER DOIT ETRE MIS SOUS PRESSION AVANT DE REMPLIR L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE.

**OPGEPAST.**

EERST DE BOILER ONDER DRUK BRENGEN ALVORENS DE VERWARMINGS INSTALLATIE TE VULLEN.

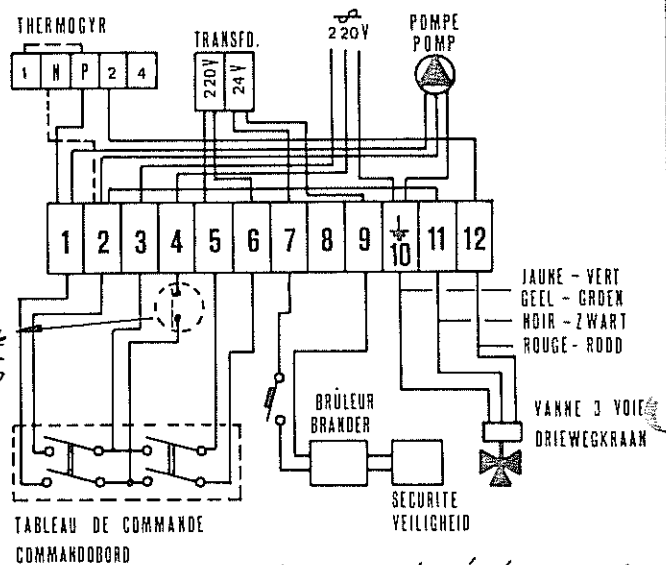
#### A. - ELECTRIQUE :

Regulation: Type C  
Regulatie: Type C



#### A. - ELEKTRISCH :

Regulation: Type A-B  
Regulatie: Type A-B



*À la demande la chaudière peut être équipée d'une sécurité manque d'eau, qui met la chaudière en sécurité, lorsque la pression d'eau de chauffage chute en-dessous de 0,8 bar.*

*Op aanvraag kan de ketel worden uitgerust met een droogkookbeveiliging, die de ketel in veiligheid zet als c.v. water druk onder 0,8 bar zakt.*

Pour le raccordement se conformer au Règlement Général de l'Electricité et aux réglementations locales en vigueur.

De algemene elektrische voorschriften en de lokale verijsten respecteren wat de verbinding betreft.

**B. - CHEMINÉE :** L'anti-refouleur doit pouvoir être démonté par simple déboîtement de la buse de raccordement - placer un conduit droit au départ de l'anti-refouleur dont la longueur minimum sera de 300 mm pour les chaudières MG (S) et 500 mm pour les chaudières CG et S.

**B. - SCHOUW :** De trekonderbreker moet zonder veel moeite uit de verbindingsbuis kunnen worden verwijderd boven trekonderbreker dient een recht stuk buis te zijn van 300 mm voor de MG(S) ketels en 500 mm voor de CG en S ketels.

**C. - GAZ :** Le  $\phi$  des conduits d'alimentation doit être déterminé en fonction de la longueur des tuyauteries, du débit de gaz et de la perte de charge admissible. Pertes de charges maximum admises dans les tuyaux gaz - gaz naturel 10 mm CE, gaz propane 20 mm CE.

**C. - GAS :** De  $\phi$  der verbinding wordt bepaald door de lengte van de buizen, het gasdebiet en het toegelaten drukverlies. De toegelaten drukverliezen zijn : aardgas - 10 mm WK - propaan gas 20 mm WK.

Pertes de charge métrique en mm CE Drukverliezen per meter in mm WK		2	1	0,66	0,5	0,4	0,33	0,29
		DEBITS EN m3/h - GASDEBIETEN IN m3/h						
$\phi$ en " - $\phi$ in "	$\phi$ en mm - $\phi$ in mm							
3/4	21	7,1	5,1	4,1	3,5	3,3	3,-	2,7
4/4	26	13,8	9,8	7,9	6,9	6,2	5,7	5,2
5/4	33	25,-	17,7	14,4	12,4	11,1	10,2	9,5
6/4	40	40,4	28,6	23,3	20,2	18,1	16,5	15,3

Réf. : Le chauffage au gaz - par Monsieur De Backer

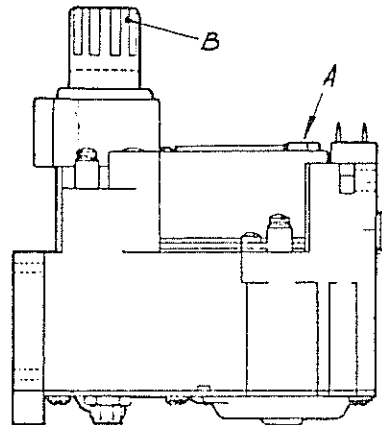
Ref. : Verwarming met gas - door De Heer De Backer

**D. - COMPTEUR GAZ :** Le débit du compteur gaz = débit maximum horaire de la chaudière + 20% (pour les débits maximum, se référer aux caractéristiques techniques).

**D. - GASTELLER :** Het gasdebiet van de teller is gelijk aan het maximaal uurdebiet van de ketel + 20% (voor het maximaal debiet, de technische kenmerken raadplegen).



Avant d'allumer la chaudière, contrôler si le boiler et l'installation de chauffage sont remplis d'eau. La pression minimum dans l'installation de chauffage, avec la chaudière équipée d'une sécurité manque d'eau, doit être égale à 0,8 bar. L'installation de chauffage et sanitaire doivent être purgées. Après avoir contrôlé tout cela, ouvrir le robinet de gaz et opérer de la sorte :

Alvorens de ketel aan te zetten, kijken of er water in boiler en C.V. installatie is. De minimum druk in de C.V. installatie dient bij het gebruik van een droogkookbeveiliging minimum 0,8 bar te zijn. De sanitair en C.V. installatie dienen ontlucht te zijn. Na dat alles te hebben gecontroleerd, de gaskraan openen en als volgt te werk gaan :



*Honeywell: V8600*

### A. MISE EN ROUTE



1. Ouvrir le robinet gaz et mettre la chaudière sous tension
2. Enfoncer le bouton B et allumer la veilleuse à l'aide de l'allumeur piézo électrique.
3. Attendre  $\pm 20''$  pour que la flamme se maintienne et relâcher B.
4. Enclencher l'interrupteur brûleur , le brûleur doit s'allumer.
5. Régler le thermostat de chaudière sur minimum 80°C.
6. Après être arrivée à température, enclencher l'interrupteur du circulateur  pour avoir du chauffage.

### B. REGLAGES

- veilleuse : dévisser la vis bouchon A et ajuster avec la vis de réglage la veilleuse si nécessaire.
- brûleur : étant donné qu'il s'agit d'une chaudière catégorie I<sub>2</sub>, plus aucun réglage est nécessaire, la vanne gaz ne comporte plus de régulateur de pression.

**REMARQUE** : à l'entrée de la chaudière il y a lieu de prévoir un filtre gaz pour éviter l'encrassement de la vanne électromagnétique gaz.

### A. IN DIENSTSTELLING

1. Gaskraan openen en elektrische stroom aanzetten
2. Knop B indrukken en waakvlam door middel van piézo aansteker doen branden.
3.  $\pm 20''$  wachten tot de vlam stand houdt en knop B loslaten.
4. Schakelaar brander  aanzetten, de brander moet ontsteken.
5. Ketelthermostaat op minimum 80°C regelen.
6. Nadat de ketel op temperatuur is gekomen, schakelaar van pomp  aanzetten om C.V. te bekomen.

### B. REGELINGEN

- waakvlam : stop A losschroeven en indien nodig de waakvlam bijregelen
- brander : gezien het hier gaat over een ketel categorie I<sub>2</sub>, dient er geen bijregeling te gebeuren, het gasblok bezit geen gasdrukregelaar meer.

**OPMERKING** : aan de gasinlaat van de ketel dient een gasfilter voorzien te worden, om te vermijden dat het gasblok defekt geraakt.

CIRCULATEURS - CIRCULATORS :

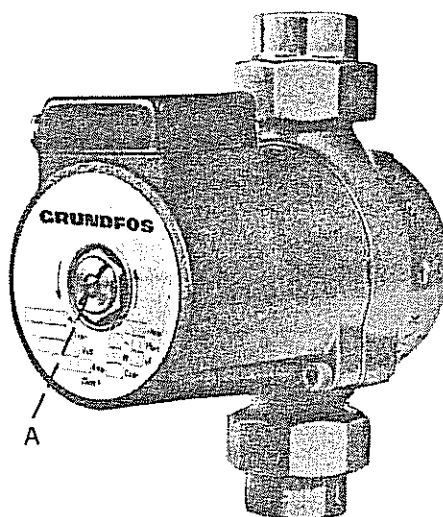


FIG. 1

Grundfos (fig. 1) :

a) réglage du débit : actionner la manette B sur la valeur demandée.

b) déblocage : tourner le rotor au moyen d'un tournevis en A.

a) debiet regeling : gebeurd door hendel B volgens gewenst debiet.

b) Deblokkeren : door de rotor aan punt A met schroevendraaier te lossen.

Débit m3/h.	Pression pompe mCE
Debiet m3/h.	Pompdruk mWK
1	0,25 - 2,8
2	0 - 2,25
3	0 - 1,3
4	0 - 0,25

VANNES MELANGEUSES - DRIEWEGMENGKRAANEN:

a) Manuelle - Handbediend (régulation C - regulatie C - fig. 2) :

Permet le réglage manuel du fluide chauffant circulant dans les radiateurs.

Réglage (position bouton C) :

- 0 - en été
- 2 - T° extérieure  $\pm 15^\circ$  C.
- 4 - T° extérieure  $\pm 10^\circ$  C.
- 6 - T° extérieure  $\pm 5^\circ$  C.
- 8 - T° extérieure  $\pm 0^\circ$  C.
- 10 - position hiver

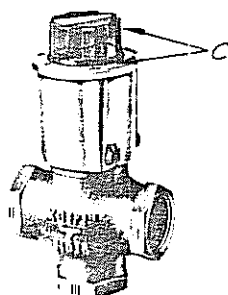


FIG. 2

Laat toe, manueel het verwarmingswater te regelen in de radiatoren.

Regeling (positie knop C) :

- 0 - zomerstand
- 2 - buitentemperatuur  $\pm 15^\circ$  C.
- 4 - buitentemperatuur  $\pm 10^\circ$  C.
- 6 - buitentemperatuur  $\pm 5^\circ$  C.
- 8 - buitentemperatuur  $\pm 0^\circ$  C.
- 10 - winterstand

b) Motorisée - Gemotoriseerd (régulation A - B

régulation A - B - fig. 3) :

Régler la vanne sur la position AUT, bouton C. En cas de panne de la régulation automatique, régler la vanne de 1 à 10 (voir ci-dessus).

Kraan op positie AUT plaatsen met knop C. In geval van pech met de automatisatie, de kraan manueel regelen van 1 tot 10 (zie hierboven).

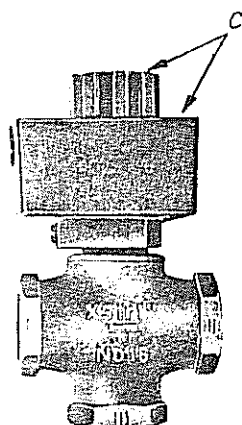


FIG. 3



Entretien périodique - Periodiek onderhoud.

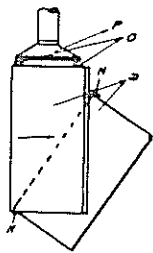
A. - INJECTEUR VEILLEUSE (fig. 1) - WAAKVLAM (fig. 1) :



- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fermer le robinet gaz.</li> <li>- Démontez le tube veilleuse au raccord bicône B.</li> <li>- Dévissez l'injecteur de veilleuse A du support C.</li> <li>- Nettoyer l'injecteur en soufflant dans l'orifice.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gaskraan sluiten.</li> <li>- Waakvlambuis losschroeven aan B.</li> <li>- Spuitstuk A uit C schroeven.</li> <li>- Spuitstuk schoonmaken door er in te blazen.</li> </ul> |
|---|--|

B. - NETTOYAGE DES CARNEAUX DE FUMÉES (fig. 2) - AFVOERKANALEN (fig. 2)

Fig. 2



CHAUDIÈRES MG - MGS :

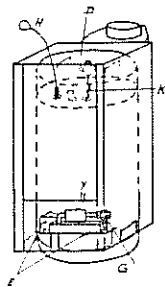
Procéder comme suit :

- déboîter la jaquette D avec ces attaches N
- démonter le coupe-tirage P avec les 2 boulons O et extraire les turbulateurs
- mettre la jaquette D en position initiale
- démonter le brûleur
- passer une brosse dans les carnaux et nettoyer soigneusement
- remonter le tout

MG - MGS KETELS :

Als volgt te werk gaan :

- mantel D met klemmen N uit zijn vasthechtingspunten heffen
- de trekonderbreker P door de 2 bouten O losschroeven en turbulators verwijderen
- mantel D op zijn initiale plaats zetten
- brander demonteren
- afvoerkanalen met borstel schoonmaken
- alles terug monteren



CHAUDIÈRES CG :

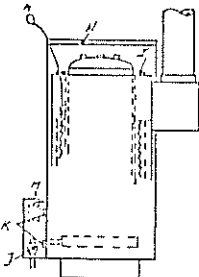
Procéder comme suit :

- enlever le couvercle
- décrocher la porte
- démonter le couvercle D avec son joint d'amiante
- démonter le brûleur en dévissant les 4 écrous E le raccord G et les fils électriques Y
- retirer les turbulateurs K et nettoyer soigneusement les carnaux avec brosse H
- remonter le tout

CG KETELS :

Als volgt te werk gaan :

- deksel afnemen
- deur afnemen
- deksel D demonteren en asbestplaat wegnemen
- brander losschroeven aan 4 moeren E, de verbinding G en de elektrische draden Y
- turbulators K verwijderen en afvoerkanalen met borstel H schoonmaken
- alles terug monteren



CHAUDIÈRES S25 - S32 - S40 :

Procéder comme suit :

- enlever le couvercle H de la jaquette
- démonter l'anneau d'étanchéité I du circuit des gaz brûlés
- démonter le brûleur en dévissant le raccord J, les 3 boulons K et les fils électriques M
- nettoyer le circuit des gaz brûlés avec la brosse N
- dépoussiérer le brûleur
- remonter le tout et contrôler le bon fonctionnement de la chaudière

KETELS S25 - S32 - S40 :

Als volgt te werk gaan :

- deksel H van mantel afnemen
- dichtingsring I van verbrandingsomloop demonteren
- de brander demonteren aan koppeling J, de 3 moeren K en de elektrische draden M losmaken
- de verbrandingskanalen met borstel N reinigen
- de brander afstoffen
- alles terug monteren en werking van ketel nagaan

REMARQUE :

Actionner régulièrement et manuellement les soupapes de sécurité, chauffage et sanitaire. Ceci pour éviter le blocage du siège.

OPMERKING :

Regelmatig en manueel de kleppen van sanitair en verwarming doen functioneren. Dit om te vermijden dat de zitting zou vastkomen.

Pour le remontage, opérer en sens inverse des opérations décrites ci-dessus, en s'assurant de l'étanchéité du circuit gaz brûlés et du raccord J. Les joints gaz se contrôlent avec de l'eau savonneuse.

In tegenovergestelde volgorde te werk gaan om ketel terug te monteren, maar opletten dat de dichtingsring geen lekken doorlaat en dat de koppeling J lekvrij is. De gasverbindingen met zeepzop controleren.





## REMEDES DE PANNES A CONSULTER.

1. - Ajuster la longueur de la flamme de veilleuse à la vanne gaz. Régler la veilleuse quand le brûleur fonctionne.
  2. - Serrer à fond l'écrou du thermocouple dans la vanne gaz sans pour cela forcer le contact et contrôler les contacts à l'intercalaire du thermocouple.
  3. - Fermer le robinet de gaz à la chaudière et attendre qu'il y ait à nouveau du gaz avant de rallumer.
  4. - Nettoyer la veilleuse comme indiqué dans la notice.
  5. - Mettre le bouton de la vanne en position brûleur.
  6. - Enclencher l'interrupteur brûleur.
  7. - Mettre le thermostat de chaudière sur 90°C.
  8. - Remplacer le thermostat de chaudière.
  9. - Remplacer l'interrupteur brûleur.
  10. - Remplacer les fusibles et chercher la raison pour laquelle ils ont fondu.
  11. - Contrôler cette panne en court-circuitant les deux fils du thermostat de sécurité. Si le brûleur s'allume, contrôler la température au thermomètre de la chaudière. Si celui-ci dépasse les 100°C, remplacer le thermostat de chaudière.
  12. - Mesurer si la tension à la sortie du transfo est bien de 24 V  $\pm$  10%. Si les 24 V existent, suivre le circuit basse tension jusqu'à la vanne et contrôler les connections. Si à la vanne gaz il y a également 24 V, voir si le bouton de la vanne est bien sur la position brûleur. Si la vanne ne s'ouvre pas et que la veilleuse est allumée, remplacer la vanne gaz.
  13. - Rallumer la veilleuse et contrôler sa longueur lorsque le brûleur est allumé, l'ajuster s'il y a lieu.
  14. - Dévisser l'injecteur, le souffler et le remonter.
  15. - Enclencher l'interrupteur du circulateur.
  16. - Augmenter la position du curseur du thermostat d'ambiance. S'il s'agit d'un "Chronogyr" contrôler la position jour et nuit. S'il s'agit d'un "Thermogyr" contrôler la position automatique à la vanne motorisée et la position du curseur au "Thermogyr".
1. - Lengte van de waakvlam aanpassen aan het gasblok. Waakvlam regelen wanneer de brander in werking is.
  2. - De moer van thermokoppel vast aanschroeven in het gasblok, zonder het contact te forceren en controleer de kontakten van de thermokoppelonderbreker.
  3. - Gaskraan van de ketel afsluiten en wachten tot wanneer er een nieuwe gastoevoer is alvorens opnieuw aan te steken.
  4. - Waakvlam reinigen zoals aangeleid in de brochure.
  5. - De knop van het gasblok in positie brander stellen.
  6. - Schakelaar van brander inschakelen.
  7. - Ketelthermostaat op 90°C regelen.
  8. - Ketelthermostaat vervangen.
  9. - Schakelaar van brander vervangen.
  10. - Smeltstoppen vervangen en nagaan welk de reden van hun doorbranding is.
  11. - Dit defect nagaan door de twee draden van de veiligheidsthermostaat in kortsluiting te verbinden. Steek de brander aan, controleer dan de temperatuur van de ketelthermometer. Wanneer hij de 100°C overschrijdt, dient de ketelthermostaat vervangen te worden.
  12. - Nagaan of de voeding aan de uitgang van transfo wel degelijk 24 V  $\pm$  10% heeft. Het circuit 24 V volgen tot het gasblok en de aansluitingen controleren. Wanneer aan het gasblok ook 24 V waargenomen wordt, nazien of de knop van het blok wel degelijk in positie "brander" staat. Gaat het gasblok niet open wanneer de waakvlam brandt dient het blok vervangen te worden.
  13. - Waakvlam terug aansteken en haar lengte controleren wanneer de brander werkt. Vlam aanpassen indien nodig.
  14. - Spuitstuk losschroeven - uitblazen - terug monteren.
  15. - Schakelaar van circulator inschakelen.
  16. - Schuifpositie van omgevingsvoeler verhogen. Betreft het een "Chronogyr" positie "dag en nacht" controleren. Betreft het een "Thermogyr" dient de automatische stand van de gemotoriseerde kraan nagezien te worden alsmede de schuifstand aan de "Thermogyr".

- |  |   |
|--|---|
| 17. - Remplacer le condensateur.   | 17. - Condensator vervangen.  |
| 18. - Débloquent le circulateur comme indiqué dans la notice.  | 18. - Circulator deblokkeren volgens aanduidingen in de brochure.   |
| 19. - Remplacer l'interrupteur du circulateur.   | 19. - Schakelaar van circulator vervangen.  |
| 20. - Contrôler le raccordement électrique du circulateur, du thermostat d'ambiance et de la vanne motorisée à 3 voies suivant notre schéma électrique de la notice.       | 20. - Elektrische aansluiting nazien van circulator, omgevings-thermostaat, gemotoriseerde driewegkraan, volgens schema.                                      |
| 21. - Ajouter de l'eau et purger l'installation et la chaudière. Ne pas dépasser la pression de 0,5 Kg/cm <sup>2</sup> au manomètre.                                       | 21. - Water toevoegen en de installatie ontluichten alsmede de ketel. De druk van 0,5 Kg./cm <sup>2</sup> aan de manometer niet overschrijden.                |
| 22. - Purger la chaudière à la partie supérieure.  | 22. - Bovenste gedeelte van de ketel ontluichten.   |
| 23. - Le boiler de la chaudière permet un puisage toutes les 15 minutes pour autant que la chaudière se trouve à 90° C et que le débit de puisage ne dépasse pas 20 L/min. | 23. - De boiler van de ketel laat een aftapping toe om de 15 minuten, voor zover de ketel op 90° C functionneert en het debiet de 20 L/min niet overschrijdt. |
| 24. - Voir point 23.   | 24. - Zie punt 23.  |
| 25. - Voir point 23.   | 25. - Zie punt 23.  |
| 26. - Voir point 21.   | 26. - Zie punt 21.  |
| 27. - Ouvrir les robinets des radiateurs.  | 27. - Radiatorkranen opendraaien.   |
| 28. - Contrôler si la flamme d'une allumette est bien aspirée dans la cheminée. S'il y a refoulement de la flamme, faire contrôler la cheminée.                            | 28. - Nagaan of de vlam van een lucifer goed door de schoorsteen opgeslorpt wordt. Wanneer er terugslag bestaat, schoorsteen doen nazien.                     |
| 29. - Faire contrôler la cheminée.   | 29. - Schoorsteen laten nazien.   |
| 30. - Il faut d'après les normes en vigueur une amenée d'air frais dans chaque chaufferie d'une section minimum égale à la section de la cheminée.                         | 30. - Er moet een frisse luchttoevoer in elke stookkamer voorzien zijn, met een doorlaat oppervlakte, minimum gelijk aan deze van de schoorsteen.             |
| 31. - Procéder à l'entretien de la chaudière suivant les instructions dans notre notice.   | 31. - Tot het onderhoud van de ketel overgaan volgens aanbevelingen aangehaald in onze brochure.  |
| 32. - Procéder au nettoyage du brûleur.  | 32. - Brander reinigen.   |
| 33. - Voir s'il y a possibilité d'installer un té de récupération de condensation. Tuber éventuellement le conduit de cheminée.  | 33. - Zien dat het mogelijk is een Té voor de opvang van condensaten te plaatsen. Eventueel de schoorsteen isoleren langs de binnenkant.                      |
| 34. - Contrôler le débit du gaz au compteur suivant les données dans notre notice. Faire appel éventuellement à un service compétent et autorisé par notre firme.          | 34. - Gasdebiet aan gasteller meten, volgens richtlijnen aangegeven in onze brochure. Eventueel beroep doen op deskundige door onze firma erkend.             |



